

# RECORDAR Y NARRAR EL CONFLICTO

Herramientas para reconstruir  
memoria histórica



Centro Nacional  
de Memoria Histórica

# RECORDAR Y NARRAR EL CONFLICTO

---

Herramientas para reconstruir  
memoria histórica

© 2013, Centro Nacional de Memoria Histórica y University of British Columbia  
ISBN:

Impreso en Colombia – Printed in Colombia  
Primera edición en Colombia, septiembre de 2013

**Impresión**

Imprenta Nacional de Colombia

Este es un documento público cuyo texto completo se puede consultar en  
[www.centrodememoriahistorica.gov.co](http://www.centrodememoriahistorica.gov.co)

## CRÉDITOS

Este proyecto es el resultado de la colaboración entre el Grupo de Memoria Histórica del Centro Nacional de Memoria Histórica de Colombia y la University of British Columbia.

Coordinación general: Pilar Riaño-Alcalá, University of British Columbia y Grupo de Memoria Histórica

Coordinación del proyecto y traducción del español al inglés: Sara Koopman

Traducción del inglés al español: Mariana Serrano

Coordinación traducción y edición del inglés al español: Eliana Pinto Velásquez

Concepto y diseño de la página web: Alex Milton

Coordinación página web: Ricardo Chaparro

### *Financiación:*

Este proyecto fue generosamente auspiciado por el Ministerio de Asuntos Externos del Gobierno Suizo. También se recibió apoyo para el taller de mayo de 2011 de las becas para simposios de la Facultad de Artes HSS y de la Escuela de Trabajo Social de la University of British Columbia.

### *Participantes en el taller:*

**Burundi:** Fr. Emmanuel Ntakarutimana, Centre Ubuntu (Centro Ubuntu)

**Canadá:** Paulette Regan, Directora de investigación para la Truth and Reconciliation Commission of Canada - TRC

(Comisión de la Verdad y la Reconciliación)

Brenda Ireland, TRC, responsable del desarrollo de una caja de herramientas para la construcción de narrativas colectivas.

Samaya Jardey, Enlace con la Comunidad de la TRC, historiadora del Indian Residential Schools Survivors Society – IRSSS (Sociedad de Sobrevivientes de los Internados para Indígenas)

Sharon Thira, ex Directora Ejecutiva del Indian Residential Schools Survivors Society – IRSSS (Sociedad de Sobrevivientes de los Internados para Indígenas). Actualmente Directora del Programa para Klose Tillicum, Aboriginal Health Research Centre, UBC.

Cynthia Milton, University of Montreal  
Alison Crosby, York University

Erin Baines, University of British Columbia

Sunera Thobani, University of British Columbia

**Colombia:** Jesús Abad Colorado y María Luisa Moreno, miembros del Grupo de Memoria Histórica de Colombia.

**Croacia:** Vesna Terselic, Documenta, Center for Dealing with the Past (Centro para hacer frente al pasado)

**El Salvador:** Víctor Manuel Pérez, Procuraduría para la Defensa de los Derechos Humanos, Coordinador de Comisión Nacional de Búsqueda de Niñas y Niños Desaparecidos durante el Conflicto Armado Interno.

**Guatemala:** Brenda Pineda, Oficina de Derechos Humanos del Arzobispado, Componente de Memoria Histórica.

**Indonesia:** Mugiyanto, Indonesian Association of Families of the Disappeared, IKOHI (Asociación Indonesia de las Familias de los desaparecidos).

**Perú:** Rosa Lía Chauca, Presidenta de la Red para la Infancia y la Familia del Perú, REDINFA.

**Suráfrica:** Catherine Kennedy, Directora del South African History Archive, SAHA. (Archivo histórico de Suráfrica)

**Uganda:** Moses Chrispus Okello, Refugee Law Project, Makerere University, Kampala (Proyecto de justicia para los migrantes forzados) Michael Otim, International Center for Transitional Justice (Centro Internacional de Justicia Transicional), Programa Uganda

**Zimbabue:** Farai Maguwu, Center for Research and Development, CRD (Centro de Investigación y Desarrollo).



## AGRADECIMIENTOS

La elaboración de esta versión de Recordar y narrar el conflicto se nutrió de las sabias contribuciones y del apoyo generoso de un grupo extenso de personas. Este material es el producto de sus aportes colectivos y de su entusiasmo con el proyecto.

Agradecemos al equipo del Grupo de Memoria Histórica que elaboró y compartió generosamente la caja de herramientas inicial y tomó la iniciativa de traducirla y adaptarla para ser usada en otras partes del mundo.

Le hacemos un reconocimiento especial a Mo Blekker quien asesoró intelectualmente y financieramente este proyecto, y facilitó contactos y asesoría experta.

Agradecemos al School of Social Work, al Liu Institute for Global Issues, y a la Facultad de Artes de la University of British Columbia por su respaldo logístico y financiero.

También agradecemos de manera especial a los practicantes y expertos en el trabajo de reconstrucción de la memoria histórica que nos brindaron sus críticos y creativos comentarios. Además de los participantes en los talleres, arriba mencionados, recibimos retroalimentación y contribuciones por parte de:

Colombia: Martha Nubia Bello y María Emma Wills, Grupo de Memoria Histórica Colombian Historical Memory Commission

El Salvador: Gloria Guzmán, Hegoa y Mujeres por la Dignidad y la Vida

Cachemira: Rita Machanda, South Asia Forum for Human Rights

Kosovo: Nora Ahmetaj, Centre for Research, Documentation and Publication

Liberia: Mark Marvey, Naymote, y Aaron Weah, International Center for Transitional Justice

Palestina: Sami Adwan, Peace Research Institute in the Middle East

Sri Lanka: Malathi de Alwis, International Centre for Ethnic Studies

Uganda: Ketty Anyeko, Justice and Reconciliation Project, y Chris Dolan, Refugee Law Project

Estados Unidos: Brinton Lykes, Boston College

Gracias también al equipo de estudiantes que contribuyeron con su retroalimentación, entusiasmo, apoyo y trabajo durante el taller “Diálogos sobre memoria: estrategias para reconstruir memorias en zonas de conflicto y posconflicto”: Katherine Fobear, Julie Okot Bitek, Laura Lee, Lara Rosenoff, Beth Stewart, y Anastasia Shesterinina. Nuestro especial agradecimiento a los intérpretes Veronika Miralles, Steve Stewart y Sara Koopman.

## CRÉDITOS DE LA VERSIÓN ORIGINAL EN ESPAÑOL "RECORDAR Y NARRAR EL CONFLICTO"

Gonzalo Sánchez Gómez  
*Coordinador*  
Área de Memoria Histórica

*Coordinación general*  
Pilar Riaño Alcalá  
Profesora asociada  
University of British Columbia

*Investigación y producción  
en el Área de Género y Memoria*  
María Emma Wills Obregón  
Profesora asociada  
Universidad de los Andes

*Investigación y producción en  
el Área de Acompañamiento  
Psicosocial*  
Martha Nubia Bello  
Profesora asociada  
Universidad Nacional de Colombia

*Asistentes de investigación  
y producción*  
Lina Gómez  
Viviana Quintero

*Asistente del coordinador*  
Natalia Rey  
Julián Chamorro

*Impacto público y divulgación*  
Pilar Ordóñez  
Gestora de proyectos  
Ana Lyda Campo

*Coordinadores administrativos*  
Soraya Hoyos  
Jesús Abad Colorado

*Fotografía*  
María Luisa Moreno  
Asistente talleres y fotografía



## **AGRADECIMIENTOS EN LA VERSIÓN ORIGINAL EN ESPAÑOL**

La elaboración de estas Herramientas para reconstruir memoria histórica contó con el apoyo financiero y el respaldo institucional de:

- La Agencia Presidencial para la Acción Social y la Cooperación Internacional
- La Agencia Sueca para el Desarrollo Internacional (ASDI)
- El Fondo de Desarrollo de las Naciones Unidas para la Mujer (UNIFEM)
- El Instituto Estadounidense para la Paz (USIP)

Gracias a los fondos aportados por estas agencias pudimos realizar los viajes, adelantar las conversaciones y desarrollar los talleres con organizaciones sociales de la región Caribe. Los viajes y los talleres piloto emprendidos con organizaciones regionales permitieron afinar y enriquecer los instrumentos conceptuales y los ejercicios pedagógicos que contemplan estas herramientas.

Nuestros agradecimientos damos a las organizaciones que nos acompañaron en estas actividades por la generosidad y el buen ánimo con la que hicieron sus innumerables contribuciones. En particular expresamos nuestro reconocimiento a:

Corporación María Cano (Montería)

- Fundación del Sinú (Montería)
- Colectivo de Comunicaciones Montes de María Línea 21
- Asociación COMFE Narrar para Vivir
- Mujer y Futuro Sede Barranquilla
- Liga Internacional de Mujeres por la Paz y la Libertad, Sede Cartagena
- Red de empoderamiento de las mujeres de Cartagena y Bolívar
- Fundación para el Desarrollo Humano Comunitario (FUNDEHUMAC), Santa Marta.
- Asociación de Mujeres del Magdalena
- Organización Wayuumunsurat Mujeres Tejiendo Paz



En el ámbito nacional, varias redes aportaron sus sugerencias y facilitaron contactos regionales. En particular, expresamos nuestro agradecimiento a:

- Iniciativas de Mujeres Colombianas por la Paz
- Ruta Pacífica de Mujeres
- Corporación Humanas

Para el contenido de este material, recibimos los acertados comentarios de un grupo de expertos y expertas en temas de memoria y género, incluyendo gestores y gestoras de la memoria, en la región Caribe. Agradecemos a:

- María Eugenia Vásquez, Corporación Mujer y Futuro
- Luz Piedad Caicedo, Corporación Humanas
- Carlos Beristaín, miembro y coautor del Remhi en Guatemala. Asesor de la Comisión de la Verdad de Paraguay y consultor del IIDH
- Pau Pérez, Universidad Complutense de Madrid. Experto en trabajo psicosocial con experiencia en México, Salvador y Chile
- Ronald Solís, coordinador del Área de Reconciliación de la Oficina de Derechos Humanos del Arzobispado de Guatemala
- Félix Reátegui, coordinador operativo de la Comisión de la Verdad y Reconciliación en Perú
- Kimberly Theidon, profesora asociada, Departamento de Antropología, Universidad de Harvard y directora ejecutiva de Praxis del Instituto por la Justicia Social
- Clemencia Rodríguez, profesora asociada, Universidad de Oklahoma y experta en medios comunitarios para la paz
- María Angélica Garzón, María Eugenia Lora y Soraya Bayuelo del Colectivo de Comunicaciones Montes de María
- El Área de Memoria Histórica de la Comisión Nacional de Reparación y Reconciliación

Las opiniones que en estas herramientas se enuncian son de la entera responsabilidad del Área de Memoria Histórica y en ningún momento expresan las posiciones de las redes y organizaciones mencionadas. Sin embargo, los méritos y aciertos de este material no hubiesen sido alcanzados sin sus contribuciones

y observaciones críticas. A todas ellas y a los participantes de los talleres, a las víctimas que con generosidad compartieron con nosotros sus recuerdos y sus reflexiones, nuestros más profundos agradecimientos.

Con estas, el Área de Memoria Histórica se suma a otros esfuerzos que buscan en el país propiciar el reconocimiento, la dignificación y la palabra de las víctimas de la violencia en Colombia.

Equipo Memoria Histórica

Comisión Nacional de Reparación y Reconciliación



# Contenido

## CAPÍTULO A

INTRODUCCIÓN

## CAPÍTULO B

LA DIMENSION CONCEPTUAL DEL TRABAJO DE MEMORIA

## CAPÍTULO C

LA DIMENSION METODOLÓGICA DEL TRABAJO DE MEMORIA: FORMAS DE EVOCAR MEMORIA

## CAPÍTULO D

ARCHIVANDO, DOCUMENTANDO Y HACIENDO MEMORIA

## CAPÍTULO E

LA DIMENSIÓN ÉTICA Y PSICOSOCIAL DE LA MEMORIA

## APÉNDICE

ACTIVIDADES DE MEMORIA EN MAYOR DETALLE

## GLOSARIO